

Pâsen – Pâques 2017

Dag beste vrienden,

Nadat ik op 12 december 's avonds aankwam op de luchthaven in Kananga en er hartelijk verwelkomd werd door Martine en Rémy moesten we snel de bagage recupereren en doorrijden, want sinds enkele dagen lag het gebied in de "rode (gevaarlijke) zone". In de stad was de avondklok terug ingevoerd. Toch hielden we nog een korte halte in het meisjeshuis dat op de weg naar huis ligt. Wat een emoties bij het weerzien, een lach, een traan, het ongeloof "mamma is terug".



Martine vertelt: beste vrienden,

U weet heel goed dat de situatie helemaal niet goed is in ons land. Bij ons in Kananga zijn de eerste rellen vorig jaar op 19 september uitgebroken en sindsdien steeds erger geworden. In oktober hadden wij na veel overleg Mamou Miya aangeraden om niet te komen in december, we waren allemaal bang en ongerust. Na verschillende Skype gesprekken met haar is ze toch gekomen. Wat een geluk. Ze bracht ons steun, vreugde en hoop en niettegenstaande al die onlusten en gevaarlijke situaties hervonden we vertrouwen en bleven we betrokken. Zij is er steeds, dank u Mamou.

Chers Amis bonjour,

Arrivée à Kananga le soir du 12 décembre... à l'aéroport accueillie avec joie par Martine et Rémy, nous récupérons en vitesse les bagages car l'aéroport est depuis septembre 2016 « Zone Rouge ».

La ville est en situation de « couvre-feu » ... sur la route un petit arrêt chez nos mamans, bébés et filles. Se revoir, émotions, pleurs, sourires 'maman est revenue' on n'y croyait pas vraiment !

Martine : Chers Amis,

Vous savez très bien que la situation n'est pas très bonne dans notre pays et particulièrement à Kananga. Les premiers troubles ont éclaté le 19 septembre et devenaient de plus en plus graves.

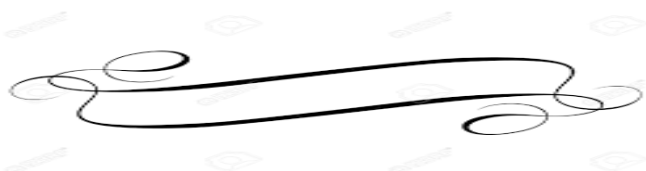
En octobre, suite à beaucoup de conseils et à notre propre inquiétude, nous avons voulu conseiller Mamou Miya de ne pas venir en décembre, d'attendre la fin du mois, tous nous avons peur.

Après quelques échanges via Skype, elle est venue, et... ce fut juste le contraire !!!

Elle nous a apporté le soutien, la joie et l'espoir, malgré les désordres, les attaques des miliciens et militaires, d'abord par-ci, par-là dans les communes périphériques, nous reprenions confiance et restions engagés dans notre travail. Elle est toujours là, merci Mamou !

En effet, nous avons continué la vie ensemble ...

Au 'Milieu Ouvert' : les deux éducateurs sont allés renforcer leurs collègues enseignants et éducateurs pour la sécurité au 'Village des Jeunes'. Après Noël, ils ont repris leur travail habituel, compléter les dossiers des enfants, contacter les familles, aller voir les directeurs et préfets des différentes écoles pour étudier l'évolution des cent trente-trois enfants qui sont déjà réinsérés en famille et rechercher les familles des nouveaux venus. Il a fallu attendre mi-février pour obtenir les résultats des examens, la plupart de écoles étant fermées depuis le 14 décembre.



Inderdaad, we vervolgen onze gezamenlijke weg...
In het "open midden" zijn de twee opvoeders hun collega's van het jongerendorp gaan versterken om de veiligheid in het dorp te verzekeren. Na Kerstmis hebben ze hun gewone taken weer opgenomen en o.a. de dossiers van de kinderen vervolledigd en families te bezocht. De directie en prefecten van de verschillende scholen werden gecontacteerd en de evolutie van de honderddrieëndertig gereïntegreerde kinderen besproken. Pas half februari kregen we resultaten van de examens van het eerste trimester, ook al waren de scholen reeds gesloten vanaf half december. Het schoolgeld voor het tweede trimester werd daarna betaald. Maar indien de scholen nu niet snel kunnen openen dan wordt dit een verloren jaar voor de studenten (veel te weinig les) en betaalden wij en die zovele ouders schoolgeld voor niets. Gezien de groeiende onzekerheid en onrust vervoegen de opvoeders opnieuw regelmatig hun collega's in het jongerendorp dat dertien km buiten de stad ligt.

In het "jongerendorp" hebben we zo goed als normaal kunnen functioneren, mede dankzij het stamhoofd van Kanyuka dat geen toegang gaf aan de milities van Kamuina Nsapo om zijn (en ons) grondgebied te betreden.

Het is zeker niet gemakkelijk voor sommige leraars die in de "rode zone" wonen en steeds weer de situatie in hun omgeving moeten evalueren. Ze vermijden de hoofdwegen om naar het jongerendorp te komen en lopen langs kleinere wegen of tussen de percelen door. Daardoor zijn ze soms te laat op school of geraken ze er zelfs niet. Maar wat een moed om elke dag zo op weg te gaan en 's avonds weer terug naar huis te keren. **Bedankt heren, u houdt stand tot op heden.**

In de speciale lagere school EPS konden met Kerstmis examens afgenomen worden en kregen de kinderen hun uitslag. De school functioneert goed en nu worden de examens voor Pasen voorbereid.

In de beroepsopleiding CSP hebben ze de proefwerken van het eerste trimester pas in januari afgelegd. Ook daar gaan de lessen gewoon door.

Om de zes laatstejaars studenten, die eind april examens afleggen voor de staatsjury, vooruit te helpen organiseerden we negen bijkomende lessen om hun Frans en algemene vakken bij te schaven. Zij zijn bekwaam in landbouw, metselwerk en schrijnwerkerij maar zij beheersen

Ensuite ils ont été payer le minerval du second trimestre/semestre.

Vu l'insécurité grandissante des dix derniers jours, les milices se déplaçant vers l'intérieur de la province, ils renforcent à nouveau leurs collègues au 'Village des Jeunes' à treize km de la ville.

Au 'Village des Jeunes' nous avons pu fonctionner presque normalement, le chef de Kanyuka refuse l'accès de 'miliciens' sur son territoire, nos écoles sont les seules de la ville qui ont fonctionné. La seule difficulté fut que certains enseignants habitants en 'Zone Rouge' étaient parfois absents, arrivaient avec retard, avant de sortir il fallait analyser la situation, éviter les routes principales, prendre des raccourcis ou passer de parcelle en parcelle, il fallait 'avoir du courage' pour arriver à l'école et rentrer le soir chez soi. **Merci Messieurs, vous tenez jusqu'à ce jour.**

A l'école primaire EPS, les enseignants ont tenu les examens et proclamé les résultats de Noël. L'école fonctionne bien, enseignants et enfants préparent les examens de Pâques.



wij zijn klaar om naar school te gaan/nous partons à l'école

Au Centre de Spécialisation professionnelle CSP, les examens du premier semestre ont eu lieu fin janvier, aujourd'hui les cours continuent normalement.

Pour aider les six étudiants de la classe finale qui se présenteront, fin avril, aux examens du Jury d'Etat, nous avons organisé neuf heures de cours supplémentaires pour le français et cours généraux.

Les étudiants sont compétents en agriculture, menuiserie et maçonnerie mais faibles en élocution pour le jury oral. En réfectionnant un 'Centre de Santé', ils viennent de terminer, avec succès, l'examen de pratique en construction.

de franse taal niet goed en dat benadeelt hen dan weer voor de jury. Het praktisch examen in de bouw hebben ze al met succes afgelegd door een gezondheidscentrum grondig te herstellen.

In Kananga 2, het meisjeshuis, werd de situatie steeds moeilijker voor de meisjes.

Kananga 2 ligt nog steeds in de "rode zone" omdat het niet zo ver van de luchthaven ligt. Gelukkig is het perceel van het meisjeshuis goed afgesloten. Gedurende de laatste vijf maanden bleven de 4 mama's verschillende dagen en nachten ter plaatse bij de kinderen waaronder 2 van hun eigen baby's omdat het te gevaarlijk was om naar huis te gaan.

Niettegenstaande hun ongerustheid en angsten, blijven de mama's niet alleen de kinderen voeden, verzorgen, beschermen en omringen. Ze geven hen tevens een veilig gevoel, geven zelf les nu de scholen dicht zijn, bidden met hen, spelen, zingen en dansen om 'de angst voor morgen' te overwinnen. Wat zal het dan zijn? Wat een moed, jullie zijn schitterend... **dank u dames Ado, Rachel, Germaine en Hélène.**



In het centrum van de stad:

De stad Kananga werd bij de aanvang van de conflicten gespaard, maar begin maart hebben de milities het centrum ingenomen om in verschillende districten hun 'tshiota' (takken waarin fetisjen verzameld worden en de mystieke kracht van de chef) te installeren.

Paniek bij de bevolking, gesloten winkels, verlaten markten en straten waren het gevolg. De gevechten tussen milities en de politie en militairen hebben al veel slachtoffers geëist, ook vele onschuldige burgers. Ze werden gedood of raakten gewond door verdwaalde kogels van incompetent militairen.

A 'KANANGA2', la situation était et est plus pénible pour les filles.

A Kananga2 quartier 'Zone Rouge' depuis le 19 septembre 2016, les combats meurtriers entre miliciens, policiers et militaires ont fait de nombreuses victimes entre eux.

Mais aussi, beaucoup de civils innocents ont été tués et blessés par les balles perdues de militaires incompetents.

Notre maison des filles est située au centre du quartier, heureusement la parcelle est bien clôturée. Au cours de ces 5 mois, elles sont restées enfermées pendant plusieurs jours, avec nos filles, bambins, bébés (la cadette a 7 mois) et leurs 2 bébés, n'ayant pas la possibilité de traverser la ville pour rentrer chez elles.



geen les, dan maar spelen/ pas classe donc jeux

Malgré leur anxiété et peur, les mamans ont continué non seulement à encadrer, soigner, nourrir, et protéger les enfants. Elles ont essayé de vaincre leur propre angoisse pour consoler les filles et cajoler bébés et bambins traumatisés par les coups de feu et balles sifflantes. Elles ont donné des cours, ont prié, ont joué, chanté et dansé pour vaincre 'la peur : demain ce sera quoi?'

Quel courage, Vous êtes superbes ... **Merci Mesdames Ado, Rachel, Germaine et Hélène.**

En centre-ville :

Epargné au début des conflits, début mars, les miliciens envahissent le Centre-ville, ils veulent installer leur 'tshiota' (tas de branchages où on rassemble les fétiches et la force mystique du chef) dans différents quartiers. La panique gagne la population, les magasins ferment, les marchés sont abandonnés, les écoles encore ouvertes au Centre-Ville ferment ! Les responsables d'écoles catholiques, de couvents, du séminaire, de paroisses, demandant la protection des militaires,

De verantwoordelijken van katholieke scholen (die trouwens dicht bleven), kloosters, seminarie en parochies vroegen bescherming van de militairen. En juist dit was als olie op het vuur voor de militieën. De gevechten laaiden op met veel schade tot gevolg: plunderingen, vernielingen, in brand steken van moto's en auto's... De zusters van Carmel zijn moeten vluchten, de seminaristen zijn naar hun familie gegaan, de priesters konden sommige zondagen geen eucharistie vieren. De militieën groeien aan omdat ze veel jongeren aanwerven die dan gedoopt worden door hun chefs. Ze zijn nu nog gevaarlijker daar ze wapens meenamen van gesneuvelde militairen en van de soldaten die wegvluchtten. De verantwoordelijke van de 'mensenrechten' van de UNO heeft bevestigd dat er tien massagraven gevonden zijn in de buurt van de stad Dibaya en Kazumba (niet zo ver van Kananga). Onlangs (19 maart) werd een bestand gesloten tussen militieën en een delegatie van de Minister van binnenlandse zaken maar dit hield geen stand en de gevechten gaan onverminderd voort. Nu (28/3) heerst er een verdeeldheid tussen de militieën. Sommigen onder hen weigeren om de besprekingen verder te zetten omdat de CENCO (bisschoppen & oppositie) er niet in geslaagd is om de bemiddelingen in Kinshasa tot een goed einde te brengen. **De hoop op 'democratische verkiezingen' wordt zo stilaan nihil.**

Soms vragen we ons af of **God's toorn** over de Kasai is neergekomen. Sinds drie maanden is de natuur ontspoord, soms lijkt het een inferno. Zwaar onweer, striemende regens en stormen veroorzaakten overstromingen, vernielden huizen en wegen, en hier en daar waren er wegverzakkingen met ravijnen tot gevolg. De weg naar het jongerendorp is al enkele keren onberijdbaar geweest en onze weg naar de procure en St.- Clement is gespleten door een ravijn van 40 m diep.



de weg naar het jongerendorp wordt hersteld/ route vers le village

dès lors les combats reprennent avec violence et causent d'énormes dégâts : pillage, destructions, mise à feu de voitures et motos. C'est ainsi que les sœurs du Carmel ont dû fuir, que les séminaristes ont dû rentrer en famille, que des prêtres n'ont pas pu célébrer l'eucharistie certains dimanches, que les écoles restent fermées.

Si les écoles ne s'ouvrent pas dans un délai court, l'année scolaire sera déclarée « année blanche » ! Un drame pour les étudiants et parents qui ont payé tous les frais en février dernier.

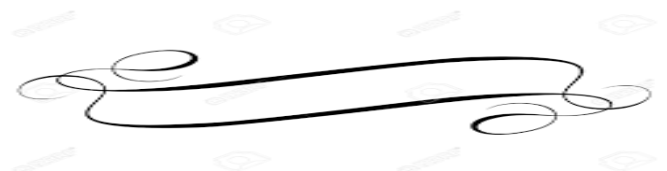
Même si les miliciens n'attaquent pas la population, la panique s'est propagée partout, le villageois fuit en forêts, les champs sont abandonnés. Les miliciens récupèrent beaucoup de jeunes qui se font baptiser par les chefs, aujourd'hui ils sont très nombreux, ils ont récupéré les armes des militaires morts et ceux que les soldats abandonnaient dans leur fuite, un réel danger ! Le responsable des 'droits humanitaires' de la MONUSCO vient de confirmer qu'ils ont découvert 10 fosses communes à Dibaya, aux alentours de la ville et à Kazumba.

Aujourd'hui la discorde règne dans la milice, une partie refuse les pourparlers car la CENCO (évêques & opposition) n'ont pas réussi leur médiation à Kinshasa. L'espoir d'élections démocratiques, dont nous avons tellement besoin s'est éteint!



het gevolg van de overvloedige regens/ le résultat des pluies

Le courroux de Dieu sabbat-il sur ce Kasai ? Depuis trois mois la nature en débandade rend la situation plus pénible, des orages tonitrueux, des pluies diluviennes détruisent routes et provoquent d'énormes ravins jusqu'au Centre-Ville. Notre route vers la procure et St Clément est coupée par un ravin de 40 m de profondeur.



Laat ons naar de toekomst kijken...

Wij, het CRS.Kankala... wij doen verder...

We hopen Pasen samen met de meisjes en jongens te kunnen vieren in het jongerendorp want dit was met Kerstmis niet gelukt wegens de gevechten. Een veertigtal meisjes en jongens volgen de lessen catechese om zich zo voor te bereiden op het doopsel. Zij zullen samen met vijf baby's gedoopt worden. Zij, en de andere vijftachtig kinderen kijken reikhalzend uit naar het feestmaal dat daarna volgt: bidia, rijst en een beetje vlees.

Dankzij jullie beste weldoeners (ik kreeg onlangs de lijst van vele giften die in december en januari gestort werden – bedankt!) en niettegenstaande de enorme prijsverhogingen van bloem en andere voedingswaren zullen we onze kinderen toch iets meer dan het noodzakelijke kunnen geven.

Beste vrienden en weldoeners,

Deze brief bevat niet veel goed nieuws. Dagelijks vallen er nog doden. Door de vele inspanningen en de moed van het personeel, hebben wij tot nu toe de veiligheid en de verzorging van de kinderen kunnen verzekeren.

We hopen dat het moorden en de demonische wreedheden stoppen, dat de terreur stopt, dat de vrede terugkomt, dat we zonder angst kunnen leven en dat de Kasaiëns hun natuurlijke zorgeloosheid terugvinden.

Namens de directie, het personeel en de kinderen wil ik u hartelijk danken voor de kracht van uw gebed, voor uw giften, voor uw liefde voor onze kinderen. Uw steun en vertrouwen zijn zo waardevol en deugddoend. Dank.

Met al onze
vriendschap,

**De Heer is
verrezen!
Zalig Pasen
aan u allen.**



**Le Seigneur est
ressuscité!
Joyeuse fête de Pâques
à toutes et tous.**

Voyons vers l'avenir ...

**Nous, le Centre de Réinsertion Sociale de Kankala..
nous continuons**

Nous espérons pouvoir nous rassembler tous au 'Village' le jour de Pâques, une quarantaine de garçons, filles participent déjà au cours de catéchèse pour se préparer au baptême, ils seront baptisés ensemble avec cinq bébés.

Malgré l'énorme augmentation du prix des farines sur le marché, grâce à Vous chers Bienfaiteurs, (je viens de recevoir la liste des nombreux dons SOS versés en décembre et janvier-MERCI !)

nous pourrons offrir à cent vingt-cinq enfants un repas de fête : bidia, riz et un peu de viande.

Chers Amis et Bienfaiteurs,

Cette lettre ne contient pas de bonnes nouvelles.

Nous ne pouvons prévoir ce qui se passera demain, nous ne pouvons qu'espérer que les meurtres et atrocités démoniaques finissent, que la paix revienne, que la terreur cesse, que nous puissions tous vivre sans angoisse et que les Kasaiëns puissent retrouver leur douceur et insouciance naturelle.

Malgré l'incertitude et les difficultés, grâce aux efforts et courage du personnel, nous avons pu assurer la sécurité des enfants, leur scolarisation, les soins et la nourriture spécifique aux faibles.

Nous avons pu assurer tout ceci GRACE à VOUS, à la puissance de vos prières, à vos dons, à votre amour pour nos enfants qui sont tous en bonne santé ! Votre soutien et votre confiance sont si précieux et chaleureux. Merci.

Avec toute notre amitié,

In/à Kananga : **Martine Monga, Rémy Bipanza-Buffalo, Miya Durwael-Dammans**

In België /en Belgique : **Appie van Wees**

BELANGRIJK / NOTE IMPORTANTE

Beste vrienden, de feitelijke vereniging 'Vrienden van Kankala' werd vorig jaar een VZW. De **rekeningnummers** voor stortingen **zonder fiscaal attest** werden gewijzigd. **Gelieve de nieuwe nummers te gebruiken.**

'Vrienden van Kankala' était une association non constituée en société, l'an dernier elle a été constituée en ASBL. Les numéros des **comptes en banque, pour les versements sans attestation fiscale, ont changés.**
Nous vous prions de bien vouloir utiliser les nouveaux numéros.



Miya Durwael- Dammans

GSM België : +32(0)497. 428 463
Tel. : +32(0)13.29.54.17
GSM Congo : +243 822.869.758
E-mail: miyadurwaeldammans@gmail.com



Appie van Wees

Kapelstraat 73 – 3350 Heusden-Zolder
GSM: 0470.507.279 Tel: 0032 (0)11.43.30.61
E-mail: sibo.bouworde@skynet.be
kankala@skynet.be

Hartelijk dank voor uw steun aan de kinderen van CRS.Kankala!
Merci de tout cœur pour votre soutien aux enfants de CRS.Kankala!

Met fiscaal attest – avec attestation fiscale
(Min. €40 per jaar/par an)

- IBAN BE82 0000 9019 7468
BIC BPOTBEBI
Vermelding – Mention:
02.243.023: V.J.K.- Kananga RDC

Scheut – Ontwikkelingssamenwerking V.Z.W /
SOS Scheut ASBL
Ninoofsesteenweg /Chaussée de Ninove 548
1070 Brussel /Bruxelles



Sans attestation fiscale - zonder fiscaal attest
(associations/verenigingen - GROS ...)
Compte en Belgique /Rekening in België

- IBAN BE67 7370 4514 8287
BIC KREDBEBB

Mention – Vermelding:
Appie en-of /et-ou Miya – Kankala - Congo
Vrienden van Kankala / Amis de Kankala
Kapelstraat 73
3550 Heusden Zolder

Compte en Kananga / Rekening in Kananga

- IBAN BE21 2100 3912 5004
BIC GEBABEBB

Mention – Vermelding:
Miya Dammans D-21050 Kankala Kananga RDC

Financiële steun vanuit Nederland

Opgelet, sommige van deze gegevens werden in 2015 aangepast. Alle rekeningen genieten fiscaal voordeel.

- ING rekeningnr. NL48 INGB 0004 1997 41
Congregatie Dochters van Maria en Joseph
Papenhulst 5 's-Hertogenbosch
Vermelding: Kankala - Kananga

- ING rekeningnr. NL30 INGB 0001 068614 OF
- RABO rekeningnr. NL75 RABO 0121 114457
Missionarissen van Sparrendaal Breda
Vermelding: Kankala

Meer informatie – plus d'information
www.vriendenvankankala.com